

Enfermería 4 Passations et rapports



- Lire et rédiger de courts rapports de soins
- Poser des questions sur l'état d'un patient
- Utilisez un langage de reporting clair et factuel
- Structures de rapport, vocabulaire administratif, langage des rapports, terminologie de l'état du patient

| | | | |
|-------------------------------|---|-------------------|----------------------|
| Le rapport de relève | <i>(El informe de relevo)</i> | Évaluer | <i>(Evaluar)</i> |
| Le compte rendu | <i>(El parte)</i> | Observer | <i>(Observar)</i> |
| Le dossier du patient | <i>(La historia clínica del paciente)</i> | Noter | <i>(Anotar)</i> |
| La transmission écrite | <i>(La transmisión por escrito)</i> | Informar | <i>(Informar)</i> |
| La transmission orale | <i>(La transmisión oral)</i> | Signaler | <i>(Señalar)</i> |
| L'état général | <i>(El estado general)</i> | Stabiliser | <i>(Estabilizar)</i> |
| État stable | <i>(Estado estable)</i> | Aggraver | <i>(Empeorar)</i> |
| Les signes vitaux | <i>(Los signos vitales)</i> | Améliorer | <i>(Mejorar)</i> |
| La prise en charge | <i>(La atención)</i> | | |

1. Ejercicios

1. Relaciona los elementos que tienen un significado relacionado.

- | | |
|-------------------------------|------------------------------------|
| a. Le dossier patient | 1. surveiller attentivement |
| b. Le rapport de transmission | 2. la condition générale |
| c. L'état général | 3. le compte rendu de transmission |
| d. Observer | 4. le dossier médical |

a-4 b-3 c-2 d-1



2. Parte de la mañana en el hospital (QR: Audio)

Rellena los huecos: état du patient, température, douleur, dossier patient, transfert de garde, prescription, informé, communique, tension artérielle



À 7 h 30, le docteur Martin fait le (1) _____ avec l'infirmière Claire. Ils regardent d'abord le (2) _____ de Madame Leroy. Elle est entrée hier pour une forte (3) _____ au ventre.

Claire explique : « Cette nuit, l' (4) _____ est stable. La (5) _____ est normale, mais la (6) _____ est un peu basse. J'ai (7) _____ le médecin de garde et il a changé la (8) _____. Il faut continuer la surveillance de la fréquence cardiaque et de la saturation. Si la douleur augmente ou si l'évolution n'est pas bonne, je (9) _____ immédiatement un nouveau compte rendu. »

A las 7:30, el doctor Martin realiza el relevo de guardia con la enfermera Claire. Primero consultan la historia clínica de la señora Leroy. Ingresó ayer por un fuerte dolor abdominal.

Claire explica: «Esta noche, el estado de la paciente es estable. La temperatura es normal, pero la tensión arterial está algo baja. He informado al médico de guardia y él ha cambiado la prescripción. Hay que continuar la vigilancia de la frecuencia cardíaca y de la saturación. Si el dolor aumenta o la evolución no es favorable, comunico inmediatamente un nuevo parte.»

(1) transfert de garde, (2) dossier patient, (3) douleur, (4) état du patient, (5) température, (6) tension artérielle, (7) informé, (8) prescription, (9) communique

1. Pourquoi Madame Leroy est-elle entrée à l'hôpital ?

2. Quelles sont les informations positives sur l'état de Madame Leroy pendant la nuit ?

3. Escucha el fragmento de audio y elige la respuesta correcta. (QR: Audio)

1. Les constantes du matin ne montrent pas de problème important.
2. La soignante dit que l'état du patient s'aggrave et que la douleur a augmenté.
3. Elle demande de rédiger une transmission écrite après le passage du médecin.

Verdadero Falso

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

4. Elige la solución correcta

1. À 7 heures, l'infirmière de nuit _____ les consignes au nouveau service. *(A las 7:00, la enfermera de noche transmite las indicaciones al nuevo servicio.)*
 - a. transmets
 - b. transmet
 - c. transmettait
 - d. transmettre
2. Pendant la relève, nous _____ toujours la température et la douleur du patient. *(Durante la entrega de turno, siempre comprobamos la temperatura y el dolor del paciente.)*
 - a. vérifiaient
 - b. vérifiez
 - c. vérifie
 - d. vérifions
3. Après le bilan, le médecin _____ à jour le dossier et _____ le nouveau traitement. *(Después del examen, el médico actualiza la historia clínica y añade el nuevo tratamiento.)*
 - a. mets / ajoute
 - b. met / ajoute
 - c. met / ajoutent
 - d. met / ajoutons

1. transmet 2. vérifions 3. met / ajoute

5. Juego de rol - diálogos (QR: Audio)

Transmission infirmière en début de journée

Infirmière de nuit: *Alors, pour le dossier patient de Monsieur Dupuis, l'état général est stable ce matin.*

(Entonces, en el expediente del paciente, el señor Dupuis, el estado general está estable esta mañana.)

Infirmière de nuit: *La tension artérielle est correcte, la fréquence cardiaque aussi, mais la douleur au dos est toujours à 6 sur 10.*

(La tensión arterial está dentro de lo normal, la frecuencia cardíaca también, pero el dolor de espalda sigue siendo 6 sobre 10.)

Infirmier de jour: *D'accord, je note tout ça dans la transmission et je vais questionner sur l'évolution de la douleur après la toilette.*

(De acuerdo, anoto todo eso en la transmisión y voy a preguntar por la evolución del dolor después del aseo.)

Infirmier de jour: *Si je vois une amélioration ou une détérioration, je notifierai le médecin et j'en informerai la relève de cet après midi.*

(Si veo una mejoría o un empeoramiento, notificaré al médico y lo comunicaré al relevo de esta tarde.)



1. Comment, dans votre travail, vous faites le point sur l'état général d'une personne ou d'un projet ?
-

6. Hablar: traducir y responder (QR: IA+)



L'état général du patient est... / Je voudrais signaler que... / Dans le rapport de transmission, je note que...

1. Vous commencez votre service et vous prenez la relève. Quelles deux informations précises sur l'état général du patient demandez-vous au collègue ?

2. Vous faites un court rapport oral. Que dites-vous brièvement sur la douleur et la tension artérielle d'un patient sous surveillance ?

3. Un médecin vous demande de rendre compte après un traitement. Que signalez-vous en premier et comment décrivez-vous l'état actuel du patient en une phrase ?

4. Vous observez un changement important chez un patient pendant votre tour. Comment le notez-vous dans le dossier et à qui le signalez-vous immédiatement ?

7. Escritura: Email (QR: IA+)

Objet : **Transmission** – chambre 214, M. Ahmed

Bonjour Claire,

Voici le **rapport de relève** pour M. Ahmed, chambre 214.

- **État du patient** : patient conscient, orienté, état général **stable**.
- **Signes vitaux** : **fréquence cardiaque** 82/min, **tension artérielle** 130/80, **température** 37,4°C.
- **Douleur** : 3/10 à la jambe droite, surtout quand il marche.
- **Médication** : paracétamol 1 g à **administrer** à 22h, si la **douleur** augmente.
- **Surveillance** : merci de **surveiller** la douleur cette nuit et d'**évaluer** les signes vitaux à minuit.

Il faut aussi **informer** le médecin de garde si la douleur est plus de 5/10 ou si la tension change beaucoup.

Peux-tu me **renseigner** demain matin, par un petit **compte rendu** rapide, sur l'évolution de la douleur ?

Merci et bon service,

Sophie Martin

Infirmière de jour



Escribe una respuesta adecuada: *Je vous confirme que... / Pendant mon service, j'ai surveillé... / J'ai une question sur...*
